

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME III

No. 6 - 1 March 1950

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 31

PAYMENT OF THE SUPPLEMENTARY CONTINGENCY ALLOWANCE TO PENSIONERS OF "PREVIDENZA SOCIALE" FOR THE YEAR 1950

WHEREAS it is deemed advisable to authorize the payment for the year 1950 of the supplementary contingency allowance to recipients of old age, invalidism and survivors pensions payable by the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“, and to fix the respective amounts in that part the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The supplementary contingency allowance granted by Article I of Order No. 173, dated 17 August 1949, in favour of recipients of old age, invalidism and survivors pensions payable by the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ shall be paid for the year 1950 at the rate fixed in Article II of said Order to pensioners referred to in paragraph b) of the aforementioned Article, and at the rate of 1100 Lire monthly to the pensioners referred to in paragraph a) of the said Article.

Section 2. — The payment of the allowances referred to in the preceding Section shall be taken into account for the determination of the burdens borne by the Social Solidarity Fund for the purposes of Article III of Order No. 462, dated 11 September 1947.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 27th day of February 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/33

Order No. 32

PROCEDURE AND TIME-LIMITS FOR PAYMENT OF THE UNIFIED CONTRIBUTIONS IN AGRICULTURE FOR THE YEAR 1950

WHEREAS it is deemed advisable to establish for the year 1950 the same procedure and time-limits for the payment of the unified contributions in agriculture as provided for the year 1949 by Order No. 164, dated 30 July 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

ARTICLE I

The provisions set forth in Article I of Order No. 164, dated 30 July 1949 concerning the time-limits and the procedure for the payment of the unified contributions in agriculture shall be applicable also during the year 1950 and to the payment of the said contributions for the year 1950.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 27th day of February 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/34

Order No. 33

INCREASE OF THE MAXIMUM AMOUNT FOR AGRARIAN BILLS OF EXCHANGE WHICH MAY BE MARKED BY A CROSS

WHEREAS it is deemed advisable to increase the maximum amount of agrarian bills of exchange which may be marked by a cross in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army,
Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

ARTICLE I

The amount of agrarian bills of exchange which may be marked by a cross as established in Article 7 of R.D.L. 29 July 1927, No. 1509, converted into Law 5 July 1928, No. 1760, is increased from 5000 to 100,000 Lire.

The conditions and modalities set forth in the said provisions of law shall continue to remain in force.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of February 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/30

Order No. 34

TURNOVER TAX ON WHEAT, MAIZE, RICE, BARLEY, RYE AND VEGETABLE OILS

WHEREAS it is deemed advisable to fix the turnover tax payable on wheat, maize, rice, barley, rye and vegetable oils in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Receipts derived from the sale of the products hereinafter specified shall not be considered to be taxable turnover in terms of Law 19 June 1940 No. 762 as subsequently amended :
Wheat, maize and rye ;

wheat, maize and rye flours ; pasta made solely from wheat and rye flours.

Such exemption shall also apply to the importation of the said products from abroad.

ARTICLE II

In respect of commercial transactions relating to rough rice („risone“) the turnover tax shall be paid once only at the rate of 2% ; such payment shall be made in the normal manner upon sale of the product by the mills to any buyer whatever.

The turnover tax on the importation of rice shall likewise be payable once only at the rate of 2%. The tax shall be assessed and collected by the Customs upon clearance, on the basis of the import value as calculated in accordance with art. 18 of Law 18 June 1940, No. 762.

The tax due under the foregoing paragraphs shall absorb that relating to the trading in, and importation of, rough rice („risone“), as well as that on commercial transactions relating to rice (including the retail sale) subsequent to the taxable transaction.

ARTICLE III

If the miller employs the milled rice for the direct production of other commodities, the tax due in terms of the first paragraph of the foregoing Article shall be paid at the time of the destination of the rice to such production and on the basis of an appropriate stock-book. The individual lots of rice employed in the industrial production, with the relative wholesale price, shall be daily entered into such book ; by Monday of every week the totals of the lots entered on each day of the preceding week shall be recapitulated and the tax shall be paid in the normal manner on the grand total.

The stock-book referred to in the foregoing paragraph shall be presented before use to the Registry Office for the formalities provided for by art. 112 of the Regulations approved by R. D. 26 January 1940, No. 10.

ARTICLE IV

If the milling is done on account of third parties employing the milled rice in a commercial or industrial activity - subject to the provisions of art. 16 and 17 of the Regulations approved by R. D. 26 January 1940, No. 10, the tax due in terms of the first paragraph of Art. II hereof

shall be paid by such third parties within 5 days of receipt of the invoice made out for the milling and „on“the invoice itself, on the basis of the whole-sale price of the rice and in addition to the tax already paid by the miller, on the same invoice, in respect of the compensation received for the milling.

ARTICLE V

In respect of exported rice, refund of the tax paid under the provisions of the foregoing Articles shall be allowed in accordance with art. 21, fourth paragraph of Law 19 June 1940, No. 762.

ARTICLE VI

Notes or invoices made out for commercial transactions in respect of which, under Art. II hereof, the turnover tax is not applicable, shall be liable to the stamp duty established by art. 24 of Law 19 June 1940, No. 762 as subsequently amended.

If in the said documents, however, expenses for transportation, packing and the like are separately shown, the turnover tax on such expenses shall be paid at the normal rate and in the normal manner.

ARTICLE VII

In respect of the trading in, or importation of, unhulled barley and of the relative flours, the turnover tax shall be paid on each commercial transaction, at the rate of 1%.

ARTICLE VIII

In respect of commercial transactions relating to edible vegetable oils the turnover tax shall be paid at the rate of 1% on the taxable amount.

The same fiscal treatment shall apply to the importation of the said products from abroad.

ARTICLE IX

The provisions of Art. V, Section 1, of General Order No. 90 dated 24 January 1947, of Order No. 364 dated 29 December 1948 and of Order No. 23 dated 29 January 1949 are hereby repealed.

ARTICLE X

The turnover tax on the retail sale of the products enumerated in Art. VII and VIII hereof shall be paid at the rates specified therein with effect from the 1st January 1950.

The rates of tax established in Art. II, VII and VIII hereof shall be applicable even if the tax due once only in terms of Art. V of General Order No. 90 dated 24 January 1947 has already been paid on the taxable products.

ARTICLE XI

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, its provisions shall be operative as from 1st January 1950.

Dated at TRIESTE, this 28th day of February 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/25

Administrative Order No. 10

SUBSTITUTION OF A MEMBER OF THE ADMINISTRATIVE BOARD OF THE ASTRONOMIC OBSERVATORY OF TRIESTE

WHEREAS it is considered necessary to provide for the substitution of a member of the Administrative Board of the Astronomic Observatory of Trieste, appointed by Administrative Order No. 66, dated 2 April 1948,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — Dott. Giuseppe FACCINI is hereby appointed member of the Administrative Board of the Astronomic Observatory of Trieste, in substitution for Dott. Alberto REVERA, who has resigned.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 23rd day of February 1950.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/50/10

Administrative Order No. 11

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. Giovanni GIOVANNINI born at Trieste on 24.3.1927, resident at Trieste, Via S. Marco 16, has complied with the law formalities required to obtain the change of his surname into that of MINON according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on June 27, 1949, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The surname of the interested person Mr. Giovanni GIOVANNINI is hereby changed into „MINON“.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 27th day of February 1950.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/50/9

Notice No. 11

MINIMUM WAGES FOR CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED IN WOOD WORKING CRAFTS WITH FIRMS NOT MEMBERS OF CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wage Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued in respect of non clerical personnel employed in wood working crafts with firms not members of category associations, the following award:

L O D O :

ARTICOLO I

A partire dal 15 febbraio 1950 ai lavoratori in premessa sarà corrisposta una retribuzione come indicato nella tabella che segue:

operai capisquadra : ricevono un supplemento del 10% sul salario loro spettante.	
operai specializzati	L. 40.30 orarie
operai qualificati	L. 35.45 orarie
operai non qualificati	L. 32.95 orarie
braccianti	L. 29.65 orarie

ARTICOLO 2

Il trattamento economico per gli apprendisti viene determinato come segue:

nei primi sei mesi	il 15%
nei secondi sei mesi	il 20%
nel secondo anno	il 30%
nel terzo anno	il 45%
nel quarto anno	il 60%

del salario base dell'operaio qualificato.

ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella misura e nelle forme in vigore per i dipendenti del settore dell'artigianato in genere.

ARTICOLO 4

In occasione della festività natalizia i lavoratori cui il presente lodo si riferisce avranno diritto a una gratifica del valore di una mensilità di retribuzione. Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno i lavoratori avranno diritto a tanti dodicesimi della tredicesima mensilità (gratifica natalizia) quanti saranno stati i mesi di servizio prestato. Gli eventuali periodi inferiori a giorni 15 saranno trascurati, nel mentre quelli superiori varranno per un mese intero.

ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 15 febbraio 1950 e verrà a scadere il 15 agosto 1950.

Sarà considerata legittima una revisione anteriore alla scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria avesse a subire delle modificazioni.

Letto, approvato e sottoscritto.

31 gennaio 1950.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Bruno PERENTIN
„ Bruno BARBURINI
„ Giacomo LEVI
„ Renato CORSI
I Consulenti tecnici : „ Egidio FURLAN
„ Ruggero TIRONI

Dipartimento del Lavoro

Approvato : 11 febbraio 1950

Sgd. E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 23rd day of February 1950.

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/50/8

Notice No. 12

EXTENSION OF THE LEGAL AND CONVENTIONAL TIME-LIMITS IN CONSEQUENCE OF THE CLOSURE OF BANKS DUE TO EXCEPTIONAL EVENTS

In accordance with Article II of Order No. 256 dated 24 June 1948 the Director of Finance of the Allied Military Government

NOTIFIES :

I. — The closing of the banks in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste from 0800 hours of 14 February to 1700 hours of 15 February 1950 is considered to have been due to exceptional events.

2. — The legal and conventional time-limits which expired during the period of said closure or within five days following thereafter are hereby extended until 2 March 1950, inclusive, the fifteenth day as from the re-opening of the banks.

Dated at TRIESTE, this 23rd day of February 1950.

L. R. BATTENSBY
Director of Finance

Ref. : LD/C/50/9

Notice No. 13

MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED IN WOOD WORKING INDUSTRIAL FIRMS, NOT MEMBERS OF CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wage Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of non clerical personnel employed in wood working industrial firms, not members of category associations, the following award :

L O D O :

ARTICOLO I

Il presente lodo concerne il personale non impiegatizio delle aziende esercenti in genere l'industria del legno, come in appresso specificato.

Mobili - Infissi, serramenti e avvolgibili - Tappezzerie - Biliardi - Carpenterie e carpenteria navale - Carri e carrozze - Botti e fusti dogati - Articoli sportivi - Tranciati e compensati - Pipe e abbozzi per pipe - Cornici - Aste dorate e comuni - Sedie comune e curvato - Torneria - Articoli da disegno e didattici - Articoli igienici e sanitari - Articoli casalinghi - Ghiacciaie - Mobili e articoli vari di arredamento in giunco e vimini - Pavimenti in legno e relativa posa in opera quando effettuata dalle stesse ditte produttrici - Forme per calzature - Tacchi - Gamburioni - Ceppi per zoccoli e fondi per calzature - Imballaggi e cesti di legno - Rivestimenti fiaschi e damigiane - Manici da frusta - Bastoni - Segherie - Agglomerati di legno con leganti vari (cemento, magnesite, resine, ecc.) per uso edilizio e altre - Pannelli e prodotti in genere di legno sfibrato e ricostituito - Manufatti di legno in genere - Trattamento e conservazione del legno - Farina e lana di legno - Manufatti, granulati e agglomerati di sughero.

ARTICOLO 2

Al personale delle aziende suindicate a partire dal 15 febbraio 1950 sarà applicata la tabella salariale sottoidicata :

No.	QUALIFICA	Salario Lire
1	Operai capisquadra, ricevono un supplemento del 10% sul salario loro spettante	
2	Operai specializzati	49.30
3	Operai qualificati	44.45
4	Manovali specializzati (operaio comune)	41.95
5	Manovali comuni (braccianti)	38.65
6	Autisti con preparazione tecnica, con orario di 60 ore settimanali sett.	2.487
7	Autisti senza preparazione tecnica, con orario di 60 ore settimanali sett.	2.394
8	Infermieri con un orario di 60 ore settimanali	2.487
9	Cocchieri o carradori con un orario di 60 ore settimanali	2.208
10	Fattorini d'ufficio, con un orario di 60 ore settimanali ..	2.022
11	Guardiani con un orario di 60 ore settimanali	2.256
12	Pompieri, custodi e portinai, con un orario di 72 ore settimanali sett.	2.300

APPRENDISTI	sotto i 16 anni	16 - 18 anni	18 - 20 anni	20 anni
1° anno	12.40	15.—	17.60	18.90
2° anno	15.35	17.95	20.55	21.85
3° anno	—	22.40	25.—	26.30
4° anno	—	26.80	29.40	30.70

MINORI	Manovali specializzati	Manovali
dai 18 ai 20 anni	33.95	32.25
dai 16 ai 18 anni	33.55	30.95
sotto i 16 anni	25.20	23.20

DO N N E	MINORI (donne)	2.a cat.	3.a cat.
La categoriaL. 31.20 orarie - dai 18 ai 20 anni	24.70	23.45	
2.a categoria..... L. 29.35 orarie - dai 16 ai 18 anni	23.50	22.15	
3.a categoriaL. 27.05 orarie - sotto i 16 anni	18.20	17.30	

Dalla stessa data ai lavoratori spetterà pure a titolo di anticipo sulla rivalutazione salariale definitiva, un assegno giornaliero del seguente valore:

Operaio specializzato	L. 56
autisti con preparazione tecnica infermieri	
Operaio qualificato	L. 24
Autisti senza preparazione tecnica cocchieri e carradori	

guardiani
pompieri, custodi e portinai

Manovali specializzati (operai comuni) L. 12

Si otterrà il ragguglio orario suddividendo l' assegno giornaliero per il numero corrispondente al normale orario giornaliero.

ARTICOLO 3

Pure a partire dal 15 febbraio 1950 sarà corrisposta l' indennità di contingenza nella misura e nelle forme in vigore per i dipendenti del settore industriale in genere.

ARTICOLO 4

La durata normale settimanale dell' orario di lavoro è quella fissata dalla legge, con un massimo di 8 ore giornaliere, salvo le eccezioni e le deroghe previste dalle disposizioni in vigore.

Tuttavia, per i casi in cui il sabato sia praticato un orario inferiore alle 8 ore, la ripartizione dell' orario settimanale potrà avvenire negli altri giorni superando i limiti giornalieri previsti al comma precedente.

Per i lavori discontinui e di semplice attesa e custodia l' orario normale di lavoro non può superare le 60 ore settimanali con un massimo di 10 ore giornaliere, esclusi gli addetti ai trasporti, i guardiani e i portieri con alloggio nello stabilimento e nelle immediate vicinanze di esso, per i quali valgono le disposizioni di legge.

Gli operai non potranno rifiutarsi alla istituzione di turni di lavoro giornalieri e dovranno prestare la loro opera nel turno stabilito.

Il lavoro notturno è quello compreso dalla ore 22 alle ore 9 del mattino.

ARTICOLO 5

E' considerato lavoro straordinario quello effettuato in ore eccedenti l'orario normale di cui all' Art. 4.

Nessun operaio potrà esimersi dall' effettuare il lavoro straordinario, notturno e festivo, salvo giustificati motivi individuali di impedimento.

Per lavoro notturno s' intende quello effettuato dalle ore 22 alle ore 9 del mattino.

Per lavoro festivo s' intende quello effettuato nelle domeniche e nei giorni di riposo compensativo e nelle festività generali.

Non si considera festivo il lavoro prestato nei giorni di domenica dagli operai che godono del riposo compensativo in altro giorno della settimana a norma di legge.

Per il lavoro straordinario, notturno e festivo sono corrisposte le seguenti maggiorazioni percentuali da calcolarsi sulla retribuzione normale (paga base più contingenza).

Per i cottimisti le predette percentuali di maggiorazione per il lavoro straordinario, notturno e festivo saranno calcolate sul minimo di paga della categoria maggiorato della percentuale contrattuale di cottimo, di cui all' art. 6 e sulla contingenza.

1. — Lavoro straordinario diurno (feriale):	
per le prime due ore	18%
per le ore successive	25%
2. — Lavoro festivo (compiuto nelle domeniche o nei giorni di riposo compensativo e nelle festività generali)	35%
3. — Lavoro notturno (dalle ore 22 alle ore 6 del mattino) non effettuato in turni avvicendati	30%
7. — Lavoro notturno (dalle ore 22 alle ore 6 del mattino) effettuato in turni avvicendati	10%
5. — Lavoro straordinario festivo (oltre le 8 ore e il maggior orario di cui all'Art. 4)	50%
6. — Lavoro straordinario notturno	50%

Le prestazioni dei guardiani notturni non comporta la corresponsione della percentuale di maggiorazione per lavoro notturno.

Le percentuali di cui sopra non sono cumulabili, intendendosi che la maggiore assorbe la minore.

ARTICOLO 6

Le tariffe di cottimo devono essere fissate dall'azienda in modo da garantire, nei periodi normalmente considerati, all'operaio di normale capacità e operosità, il conseguimento di un utile di cottimo non inferiore al 20% del minimo di paga base tabellare della categoria. Tale condizione si presume adempiuta quando il complesso degli operai lavoratori a cottimo nel medesimo reparto con la stessa tariffa nei periodi sopra indicati, abbia realizzato un utile medio di cottimo non inferiore al suddetto 20%, il che non esclude la revisione delle tariffe nei casi in cui detto complesso di operai venga riconosciuto di capacità e operosità superiore alla normale.

Nel caso in cui un operaio lavorante a cottimo non riesca a conseguire il minimo previsto dal precedente comma per ragioni indipendenti dalla sua capacità e volontà, la retribuzione gli verrà integrata fino al raggiungimento di detto minimo.

Agli operai interessati, dovrà essere comunicata per iscritto o per affissione, all'inizio del lavoro, l'indicazione del lavoro da eseguire e il compenso unitario (tariffa di cottimo) corrispondente.

All'operaio che venga passato dal lavoro a cottimo a quello in economia nella medesima lavorazione, l'azienda conserverà l'utile di cottimo se rimarranno inalterate le condizioni di lavoro e se sarà a lui richiesto il mantenimento della stessa produzione individuale.

ARTICOLO 7

In occasione della festività natalizia agli operai in servizio, sarà corrisposta una gratifica corrispondente a una mensilità di retribuzione. Per i cottimisti si farà riferimento al guadagno medio delle due ultime quindicine e delle quattro ultime settimane.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, saranno corrisposti tanti dodicesimi della suddetta gratifica quanti saranno stati i mesi interi di servizio prestato presso l'azienda, computandosi per mese intero la frazione superiore a quindici giorni.

ARTICOLO 8

All'operaio comandato a prestare la sua opera fuori del luogo ove svolge la sua attività normale, compete:

1. — il rimborso delle spese di trasporto sostenute per recarsi sul luogo del lavoro ;
2. — il rimborso delle spese necessarie per vitto e alloggio nei limiti della normalità e in base a nota documentata, salvo accordo forfetario fra ditta e operaio ;

3. — indennità pari al 80% della retribuzione globale normale per le ore di viaggio compiute dall'operaio per recarsi sul luogo di lavoro, detratto il tempo che sarebbe necessario per accedere allo stabilimento ; analogo trattamento sarà riservato all'operaio per il tempo impiegato nel viaggio di ritorno alla sua abitazione.

L'indennità prevista nei commà precedenti non compete agli operai comandati a prestare la loro opera fuori dello stabilimento, ma entro i confini territoriali del comune in cui ha sede lo stabilimento stesso e comunque entro il raggio di cinque chilometri dallo stabilimento medesimo.

Sono del pari esclusi dalla corresponsione delle indennità predette gli operai che normalmente e in lunghi periodi dell'anno sono adibiti a compiere la loro opera fuori dello stabilimento.

Per i viaggi di lunga durata che comportino un tempo superiore alla durata dell'orario normale di lavoro, compete solamente la retribuzione che l'operaio avrebbe percepito se avesse lavorato in azienda oltre il rimborso di cui ai punti 1 e 2 del presente articolo.

Resta stabilito che ove la durata del viaggio non consenta all'operaio di poter effettuare l'orario di lavoro che avrebbe compiuto in azienda, l'operaio avrà diritto alla retribuzione anche per la parte di ore non effettuate. In tal caso non si farà luogo alla corresponsione dell'indennità di cui al punto 3 del presente articolo, per un tempo pari a quello così indennizzato.

L'azienda stabilirà caso per caso, l'orario e l'itinerario da osservarsi nei viaggi dall'operaio, e stabilirà il mezzo di trasporto da usare.

L'operaio in trasferta dovrà rifiutarsi di lavorare in ore straordinarie, notturne e festive eventualmente richieste dal cliente, se non sia esplicitamente autorizzato per iscritto dal proprio datore di lavoro.

Quando la permanenza in trasferta dell'operaio avrà durata superiore a tre mesi l'operaio, trascorsi i tre mesi, potrà richiedere un permesso di tre giorni con il solo rimborso delle relative spese di trasporto. Il periodo di godimento del permesso sarà stabilito in relazione con le esigenze di lavoro.

Nel caso di gravi e riconosciute necessità familiari la ditta dovrà su richiesta dell'operaio in trasferta, concedere all'operaio stesso un permesso con il solo rimborso delle spese occorrenti per il trasporto con mezzi „ordinari“.

ARTICOLO 9

Il presente lodo decorre dal 18 febbraio 1950 e verrà a scadere il 15 agosto 1950.

Sarà legittima una revisione anteriore alla scadenza, nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto collettivo di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 gennaio 1950.

Il Presidente: Sgd, Walter LEVITUS

I Componenti: „ Bruno MARI

„ Carlo FRANDOLI

„ Renato CORSI

„ Giacomo LEVI

I Consulenti tecnici: „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Dipartimento del Lavoro
Approvato : 18 febbraio 1950
Sgd. E. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 28th day of February 1950.

Ref. : LD/C/50/10

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

CONTENTS

Order	Page
No. 31 Payment of the supplementary contingency allowance to pensioners of "Previdenza Sociale,, for the year 1950.....	83
No. 32 Procedure and time-limits for payment of the unified contributions in Agriculture for the year 1950.....	83
No. 33 Increase of the maximum amount for agrarian bills of exchange which may be marked by a cross	84
No. 34 Turnover tax on wheat, maize, rice, barley, rye and vegetable oils.....	85
 Administrative Order	
No. 10 Substitution of a member of the Administrative Board of the Astronomic Observatory of Trieste	87
No. 11 Authority to change the surname	87
 Notice	
No. 11 Minimum wages for non clerical personnel employed in wood working crafts with firms, not members of category associations	88
No. 12 Extension of the legal and conventional time-limits in consequence of the closure of banks due to exceptional events	89
No. 13 Minimum wages for non clerical personnel employed in wood working industrial firms, not members of category associations.....	90